

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 78

Shavua Reading Schedule (27th sidrah) - Ps 78

Ps78:1 אֲמַשְׁכִּיל לְאַסָּף הָאֲזִינָה עַמִּי תוֹרָתִי הַטּוֹ אֲזַנְכֶם לְאִמְרֵי-פִי:  
:כג-כז

1. **mas'kil l'Asaph ha'azinah `ami torathi hatu 'az'n'kem l'im'rey-phi.**

**Elohim's Guidance of His People in Spite of Their Unfaithfulness.**

A Lesson of Asaph.

**Ps78:1 Listen, O my people, to my instruction; Incline your ears to the words of my mouth.**

<77:1> Συνέσεως τῷ Ασαφ. Προσέχετε, λαός μου, τὸν νόμον μου, κλίνατε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου.

1 Syneseōs tō Asaph.

A contemplation to Asaph.

Prosechete, laos mou, ton nomon mou,

Take heed, O my people, to my law!

klinata to ous hymōn eis ta hrēmata tou stomatos mou;

Lean your ear to the words of my mouth!

בְּאִפְתָּחַהּ בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי-קֶדֶם:  
:כז-כח

2. **'eph't'chah b'mashal pi 'abi`ah chidoth mini-qedem.**

**Ps78:2 I shall open my mouth in a parable; I shall utter dark sayings of old,**

<2> ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, φθέγξομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς.

2 anoixō en parabolais to stoma mou, phthegxomai problēmata ap' archēs.

I shall open in parables my mouth; I shall utter riddles from the beginning;

גִּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַיְדַעִים וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ:  
:כח-כט

3. **'asher shama`nu waneda`em wa'abotheynu sip'ru-lanu.**

**Ps78:3 which we have heard and known, and our fathers have told us.**

<3> ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἐγνώμεν αὐτὰ καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν διηγήσαντο ἡμῖν,

3 hosa ēkousamen kai egnōmen auta kai hoi pateres hēmōn diēgēsanto hēmin,

as many as we heard and we know them and our fathers described to us.

דְּלֹא נִכְחַד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרֵים תְּהִלּוֹת יְהוָה  
:כט-ל

4. **lo' n'kached mib'neyhem l'dor 'acharon m'sap'rim t'hiloth Yahúwah**



7. w'yasimu b'Elohim kis'lam w'lo' yish'k'chu ma'al'ley-'El umits'wothayu yin'tsoru.

**Ps78:7** That they should put their confidence in Elohim and not forget the works of El, but keep His commandments,

<7> ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν  
καὶ μὴ ἐπιλάθωνται τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐκζητήσουσιν,

7 hina thōntai epi ton theon tēn elpida autōn  
that they should put upon Elohim their hope,

kai mē epilathōntai tōn ergōn tou theou  
and should not forget the works of Elohim,

kai tas entolas autou ekzētēsousin,  
but of his commandments shall inquire;

---

יִנְצְרוּ מִצִּוְתוֹ יְהוָה לֹא יִשְׁכַּח מַעֲלָתוֹ וְיִצְדַּק  
לְפָנֵי יְהוָה לֹא יִשְׁכַּח מַעֲלָתוֹ וְיִצְדַּק

חֹלֵי יְהוָה כְּאֲבוֹתָם דֹּר סוֹרֵר וּמֹרָה דֹּר לֹא-הֵכִין לְבוֹ  
וְלֹא-נֶאֱמְנָה אֶת-אֱלֹהֵי רוּחוֹ:

8. w'lo' yih'yu ka'abotham dor sorer umoreh dor lo'-hekin libo  
w'lo'-ne'em'nah 'eth-'El rucho.

**Ps78:8** And not be like their fathers, a stubborn and rebellious generation, a generation that did not prepare its heart and whose spirit was not faithful to El.

<8> ἵνα μὴ γένωνται ὡς οἱ πατέρες αὐτῶν γενεὰ σκολιὰ καὶ παραπικραίνουσα,  
γενεά, ἣτις οὐ κατηύθυνεν τὴν καρδίαν αὐτῆς  
καὶ οὐκ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνεῦμα αὐτῆς.

8 hina mē genōntai hōs hoi pateres autōn  
that they should not become as their fathers –

genea skolia kai parapikrainousa,  
that generation a crooked and greatly embittered;

genea, hētis ou katēuthynen tēn kardia autēs  
a generation which did not straightened out its own heart,

kai ouk epistōthē meta tou theou to pneuma autēs.  
and was not trustworthy with Elohim its spirit.

---

וְיִצְדַּק לְפָנֵי יְהוָה לֹא יִשְׁכַּח מַעֲלָתוֹ וְיִצְדַּק  
ט בְּנֵי-אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוּמֵי-קִשְׁתׁ קָשֶׁת הַפָּכוּ בְּיוֹם קָרָב:

9. b'ney-'Eph'rayim nosh'qey romeq-qasheth haph'ku b'yom q'rab.

**Ps78:9** The sons of Ephrayim were archers equipped with bows, yet they turned back in the day of battle.

<9> υἱοὶ Ἐφραὶμ ἐντείνοντες καὶ βάλλοντες τόξους ἐστράφησαν ἐν ἡμέρα πολέμου.

9 huioi Ephraim enteiontes kai ballontes toxois  
The sons of Ephraim stretching tight and shooting with bows,

estraphēsan en hēmera polemou.  
turned back in the day of battle.

יִלְאֹ שְׁמֵרוֹ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאַנּוּ לְלֶכֶת׃  
:xyl yk yxyxxy yxyl xxy yxy w yl 10

**10. lo' sham'ru b'rith 'Elohim ub'thoratho me'anu laleketh.**

**Ps78:10** They did not keep the covenant of Elohim and refused to walk in His law;

<10> οὐκ ἐφύλαξαν τὴν διαθήκην τοῦ θεοῦ  
καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ οὐκ ἤθελον πορεύεσθαι

**10 ouk ephylaxan tēn diathēkēn tou theou**  
**They did not guard the covenant of Elohim,**  
**kai en tō nomō autou ouk ēthelon poreuesthai**  
**and by his law they did not want to go.**

יֵאֵשְׁכַח וְעָלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הָרְאָם׃  
:yxyx yw yxxyxylxy yxxyxylx yxywxy 11

**11. wayish'k'chu `alilothayu w'niph'l'othayu 'asher her'am.**

**Ps78:11** They forgot His deeds and His miracles that He had shown them.

<11> καὶ ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ καὶ τῶν θαυμασιῶν αὐτοῦ,  
ὧν ἔδειξεν αὐτοῖς,

**11 kai epelathonto tōn euergesiōn autou kai tōn thaumasiōn autou, hōn edeixen autois,**  
**And they forgot his good works, and his wonders which he showed to them,**

יִבְנֶה אֲבוֹתָם עֶשְׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה-צֹעַן׃  
:yoh-xyw yxyxylxy yxyx yl xyw yxyxyl xy 12

**12. neged 'abotham `asah phele' b'erets Mits'rayim s'deh-Tso`an.**

**Ps78:12** He wrought wonders before their fathers in the land of Mitsrayim,  
in the field of Tsoan.

<12> ἐναντίον τῶν πατέρων αὐτῶν ἃ ἐποίησεν θαυμάσια  
ἐν γῆ Αἰγύπτῳ ἐν πεδίῳ Τάνεως.

**12 enantion tōn paterōn autōn ha epoiēsen thaumasia**  
**before their fathers; what he did wonders**  
**en gē Aigyptō en pediō Taneōs.**  
**in the land of Egypt in the plain of Tanis.**

יִגְבַּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֵּב-מַיִם כְּמוֹ-גֵד׃  
:xy-yxy yxyxylxy yxyxylxy yxyxylxy xy 13

**13. baqa`yam waya`abirem wayatseb-mayim k'mo-ned.**

**Ps78:13** He divided the sea and caused them to pass through,  
and He made the waters stand up like a heap.

<13> διέρρηξεν θάλασσαν καὶ διήγαγεν αὐτούς, ἔστησεν ὕδατα ὡσεὶ ἄσκον

**13 dierrēxen thalassan kai diēgagen autous,**  
**How he tore up the sea, and led them through;**  
**estēsen hydata hōsei askon**

and he stood the waters as a water bag.

וַיַּעֲמֵד אֶת-הַמַּיִם-כַּאֲשֶׁר בַּקַּיִיטָה 14  
יַד וַיִּנְחֵם בְּעַנְנֵי יוֹמָם וְכָל-הַלַּיְלָה בְּאֹר אֵשׁ:

14. wayan'chem be`anan yomam w'kal-halay'lah b'or 'esh.

**Ps78:14** Then He led them with the cloud by day and all the night with a light of fire.

<14> καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν νεφέλῃ ἡμέρας καὶ ὅλην τὴν νύκτα ἐν φωτισμῷ πυρός.

14 kai hōdēgēsen autous en nephelē hēmeras

And he guided them with a cloud by day,

kai holēn tēn nykta en phōtismō pyros.

and the entire night with the illumination of fire.

וַיִּפְתַּח אֶת-הַצּוּרִים וַיִּשְׁקוּ בְּמַדְבָּר וַיִּשְׁקוּ כַּתְּהוֹמוֹת רַבָּה: 15

15. y'baqa` tsurim bamid'bar wayash'q' kith'homoth rabbah.

**Ps78:15** He split the rocks in the wilderness and made them drink like the great depths.

<15> διέρρηξεν πέτραν ἐν ἐρήμῳ καὶ ἐπότισεν αὐτοὺς ὡς ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ

15 dierrēxen petran en erēmō

He tore open the rock in the wilderness,

kai epotisen autous hōs en abyssō pollē

and he gave them a drink as in deep a vast.

וַיַּבְרֵא מַיִם נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיֹּרֵד כַּנְּהָרוֹת מַיִם: 16

16. wayotsi' noz'lim misala` wayored kan'haroth mayim.

**Ps78:16** He brought forth streams out of the rock and caused waters to run down like rivers.

<16> καὶ ἐξήγαγεν ὕδωρ ἐκ πέτρας καὶ κατήγαγεν ὡς ποταμούς ὕδατα.

16 kai exēgagen hydōr ek petras kai katēgagen hōs potamous hydata.

And he brought water from the rock, and he led it down as rivers of waters.

וַיִּוְסִיפוּ עוֹד לְחַטֹּא' לוֹ לְמַרְוֹת עַלְיוֹן בְּצִיָּה: 17

17. wayosiphu `od lachato'-lo lam'roth `El'yon batsiah.

**Ps78:17** Yet they still continued to sin against Him, to rebel against El Most High in the desert.

<17> καὶ προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ, παρεπίκραναν τὸν ὑψιστον ἐν ἀνύδρῳ

17 kai prosethento eti tou hamartanein autō,

And they proceeded still to sin against him;

parepikranan ton huuiston en anydrō

they greatly embittered the highest in a waterless place.

וַיִּוְסִיפוּ עוֹד לְחַטֹּא' לוֹ לְמַרְוֹת עַלְיוֹן בְּצִיָּה: 18

יחַוִּינְסוּ-אֵל בְּלִבָּבָם לְשֹׁאֵל-אֶכֶל לְנַפְשָׁם:

18. way'nasu-'El bi'babam lish'al-'okel l'naph'sham.

**Ps78:18** And in their heart they put El to the test by asking food according to their souls.

<18> καὶ ἐξεπίρασαν τὸν θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν  
τοῦ αἰτῆσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν

18 kai exepeirasan ton theon en tais kardiais autōn tou aitēsai brōmata tais psychais autōn  
And they put Elohim to the test in their hearts, to ask foods for their lives.

יטוֹיַדְבְּרוּ בְּאֵלֵהִים אָמְרוּ הַיּוֹכֵל אֵל לְעַרְךָ שְׂלֶחַן בַּמִּדְבָּר:  
19 way'dab'ru b'Elohim 'am'ru hayukal 'El la'arok shul'chan bamid'bar.

**Ps78:19** Then they spoke against Elohim; they said,  
Shall El be able to prepare a table in the wilderness?

<19> καὶ κατελάλησαν τοῦ θεοῦ καὶ εἶπαν  
Μὴ δυνήσεται ὁ θεὸς ἐτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ;

19 kai katelalēsan tou theou kai eipan  
And they spoke ill of Elohim. And they said,  
Mē dynēsetai ho theos hetoimasai trapezan en erēmō?  
Shall Elohim be able to prepare a table in the wilderness?

כִּי־הֵן הַכֹּהֵן-צֹרֵר וַיִּזְוֹבוּ מִיָּם  
וַיִּחְלְלוּם וַיִּשְׁטְפוּם הַגַּם-לֶחֶם יוֹכֵל אֵם-יִכְיִן שְׂאֵר לְעַמּוֹ:  
20 hen hikah-tsur wayazubu mayim un'chalim yish'tophu hagam-lechem yukal teth 'im-yakin sh'er l'amo.

**20. hen hikah-tsur wayazubu mayim un'chalim yish'tophu hagam-lechem yukal teth 'im-yakin sh'er l'amo.**

**Ps78:20** Behold, He struck the rock so that waters gushed out, and streams were overflowing; can He give bread also? Shall He provide meat for His people?

<20> ἐπεὶ ἐπάταξεν πέτραν καὶ ἐρρύησαν ὕδατα καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν,  
μὴ καὶ ἄρτον δύναται δοῦναι ἢ ἐτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ;

20 epei epataxen petran kai erryēsan hydata  
For when he struck the rock, and there flowed waters,  
kai cheimarroi kateklysthēsan,  
and rushing streams inundated,  
mē kai arton dynatai dounai ē hetoimasai trapezan tō laō autou?  
shall also bread he be able to give or prepare a table for his people?

כֹּהֵן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וַאֲשֶׁר נִשְׁקָה בְּיַעֲקֹב  
וְגַם-אֵף עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל:  
21 laken shama`Yahúwah wayith`abar w'esh nis'qah b'Ya`aqob

**21. laken shama`Yahúwah wayith`abar w'esh nis'qah b'Ya`aqob**

w'gam-'aph `alah b'Yis'ra'El.

**Ps78:21** Therefore **YHWH** heard and was angry;  
and a fire was kindled against Yaaqob and anger also mounted against Yisra'El,

<21> διὰ τοῦτο ἤκουσεν κύριος καὶ ἀνεβάλετο,  
καὶ πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακωβ, καὶ ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ,

21 dia touto ēkousen kyrios kai anebaletō,

On account of this YHWH heard, and was raised in anger.

kai pyr anēphthē en Iakōb, kai orgē anebē epi ton Israēl,

And a fire was lit in Jacob, and anger ascended upon Israel.

כב כּי לֹא הֵאֱמִינוּ בְּאֱלֹהִים וְלֹא בָטַחוּ בִּישׁוּעָתוֹ׃  
:פּוֹדֵם וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל 22

22. ki lo' he'eminu b'Elohim w'lo' bat'chu bishu'atho.

**Ps78:22** Because they did not believe in Elohim and did not trust in His salvation.

<22> ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ οὐδὲ ἠλπισαν ἐπὶ τὸ σωτήριον αὐτοῦ.

22 hoti ouk episteusan en tō theō oude ēlpisan epi to sōtērion autou.

For they did not trust in Elohim, nor did they hope upon his deliverance.

כּוֹנֵן יְצוֹ שְׁחַקִּים מִמַּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם פָּתַח׃  
:וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל 23

23. way'tsaw sh'chaqim mima'al w'dal'they shamayim pathach.

**Ps78:23** Yet He commanded the clouds above and opened the doors of the heavens;

<23> καὶ ἐνετείλατο νεφέλαις ὑπεράνωθεν καὶ θύρας οὐρανοῦ ἀνέωξεν

23 kai eneteilato nephelais hyperanōthen

And he gave charge to clouds far above,

kai thyras ouranou anēōxen

and the doors of the heavens were opened,

כּד וַיִּמְטֵר עָלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם לֶאֱכֹל וַיִּגְדֵּן-שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ׃  
:וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל 24

24. wayam'ter `aleyhem man le'ekol ud'gan-shamayim nathan lamo.

**Ps78:24** He rained down manna upon them to eat and gave them the grain of the heavens.

<24> καὶ ἔβρεξεν αὐτοῖς μαννα φαγεῖν καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς·

24 kai ebrexen autois manna phagein

and rained upon them manna to eat;

kai arton ouranou edōken autois;

and the bread of the heavens he gave to them.

כּה לָחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִירָה שָׁלַח לָהֶם לֶשֶׁבַע׃  
:וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל 25

25. lechem 'abirim 'akal 'ish tseydah shalach lahem lasoba`.

**Ps78:25** Man did eat the bread of mighty; He sent them food in abundance.





29 kai ephagosan kai eneplēsthēsan sphodra,  
And they ate, and were filled up exceedingly.  
kai tēn epithymian autōn ēnegken autois,  
And their desire he brought to them.

לֹא-זָרוּ מִתְאַוְתָּם עוֹד אֲכָלָם בְּפִיהֶם:  
לֹא-זָרוּ מִתְאַוְתָּם עוֹד אֲכָלָם בְּפִיהֶם:

30. lo'-zaru mita'awatham `od 'ak'lam b'phihem.

Ps78:30 they were not separated from their lust, while their food was in their mouths,

<30> οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας αὐτῶν.  
ἔτι τῆς βρώσεως αὐτῶν οὐσης ἐν τῷ στόματι αὐτῶν

30 ouk esterēthēsan apo tēs epithymias autōn.

They were not deprived of their desire;

eti tēs brōseōs autōn ousēs en tō stomati autōn

but when their food was in their mouth,

וּבְחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:  
וּבְחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:  
וּבְחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:  
וּבְחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:

31. w'aph 'Elohim `alah bahem wayaharog b'mish'maneyhem  
ubachurey Yis'ra'El hik'ri`a.

Ps78:31 The anger of Elohim rose against them and killed some of their stoutest ones,  
and subdued the choice ones of Yisra'El.

<31> καὶ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πίοσιν αὐτῶν  
καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδισεν.

31 kai orgē tou theou anebē ep' autous kai apekteinen en tois piosin autōn

and the anger of Elohim ascended upon them; and he killed in their plenty;

kai tous eklektous tou Israēl synepodisen.

and the chosen ones of Israel he impeded.

לֵב בְּכָל-זֹאת חָטְאוּ-עוֹד וְלֹא-הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:  
לֵב בְּכָל-זֹאת חָטְאוּ-עוֹד וְלֹא-הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

32. b'kal-zo'th chat'u-`od w'lo'-he'eminu b'niph'l'othayu.

Ps78:32 In all this they still sinned and did not believe in His wonderful works.

<32> ἐν πάσιν τούτοις ἤμαρτον ἔτι καὶ οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ,

32 en pasin toutois hēmarton eti kai ouk episteusan en tois thaumasiois autou,

In all these things they sinned still, and did not trust in his wonders.

לֵב בְּכָל-זֹאת חָטְאוּ-עוֹד וְלֹא-הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:  
לֵב בְּכָל-זֹאת חָטְאוּ-עוֹד וְלֹא-הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

33. way'kal-bahebel y'meyhem ush'notham babehalah.

**Ps78:33** So He consumed their days in vanity and their years in sudden terror.

<33> καὶ ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν μετὰ σπουδῆς.

33 kai exelipon en mataiotēti hai hēmerai autōn kai ta etē autōn meta spoudēs.

And ended in folly their days, and their years with haste.

---

:לד אִם-הִרְגָם וְהִרְשִׁיחֵהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחַרוּ-אֱלֹ: 34  
לד אִם-הִרְגָם וְהִרְשִׁיחֵהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחַרוּ-אֱלֹ:

**34. 'im-haragam ud'rashuhu w'shabu w'shicharu-'El.**

**Ps78:34** When He killed them, then they sought Him, and returned and searched diligently for El;

<34> ὅταν ἀπέκτενεν αὐτούς, ἐξεζήτησαν αὐτὸν καὶ ἐπέστρεφον καὶ ὤρθριζον πρὸς τὸν θεὸν

34 hotan apektenen autous, exezētoun auton

Whenever he killed them, then they sought him;

kai epestrephon kai ōrthrizon pros ton theon

and they turned and rose early to search for Elohim.

---

:מלכא יזכרו לאל אֱלֹהִים צוֹרָם וְאֵל עֲלִיוֹן גֹּאֲלָם: 35  
:מלכא יזכרו לאל אֱלֹהִים צוֹרָם וְאֵל עֲלִיוֹן גֹּאֲלָם:

**35. wayiz'k'ru ki-'Elohim tsuram w'El `El'yon go'alam.**

**Ps78:35** And they remembered that Elohim was their rock, and El Most High El their Redeemer.

<35> καὶ ἐμνήσθησαν ὅτι ὁ θεὸς βοηθὸς αὐτῶν ἐστίν καὶ ὁ θεὸς ὁ ὑψιστος λυτρωτὴς αὐτῶν ἐστίν.

35 kai emnēsthēsan hoti ho theos boēthos autōn estin

And they remembered that Elohim their helper is,

kai ho theos ho huiistos lytrōtēs autōn estin.

and Elohim the Highest ransomer is their.

---

:לז וּבִפְתוּחֵהוּ בְּפִיָּהֶם וּבְלִשְׁוֹנָם יִכְזְבוּ-לוֹ: 36  
:לז וּבִפְתוּחֵהוּ בְּפִיָּהֶם וּבְלִשְׁוֹנָם יִכְזְבוּ-לוֹ:

**36. way'phatuhu b'phihem ubil'shonam y'kaz'bu-lo.**

**Ps78:36** But they deceived Him with their mouth and lied to Him with their tongue.

<36> καὶ ἠπάτησαν αὐτὸν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν καὶ τῇ γλώσσῃ αὐτῶν ἐψεύσαντο αὐτῷ,

36 kai ēpatēsan auton en tō stomati autōn kai tē glōssē autōn epseusanto autō,

And they loved him by their mouth, but by their tongue they lied to him.

---

:לז וְלִבָּם לֹא-נִכּוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבָרִיתוֹ: 37  
:לז וְלִבָּם לֹא-נִכּוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבָרִיתוֹ:

**37. w'libam lo'-nakon `imo w'lo' ne'em'nu bib'ritho.**

**Ps78:37** For their heart was not steadfast toward Him,

**nor** were they faithful in His covenant.

<37> ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐθεία μετ' αὐτοῦ,  
οὐδὲ ἐπιστώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ.

37 **hē** de kardia autōn **ouk** euthēia met' autou, **oude** epistōthēsan en tē diathēkē autou.  
And **their heart** was **not** straight with him, **nor** did they trust in his covenant.

כַּחֲמַדְוֶה-כְּלֹץ יָזַם אֲרָצָה מְיַחָא כְּזָאֵץ 38  
:זָחַמְה-לֹץ אֲרָצָה-כְּלֹץ זָרַח אֲרָצָה אֲרָצָה  
לְחַוְהוּא רְחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא-יִשְׁחִית  
וְהַרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוּ וְלֹא-יַעֲזִיר כָּל-חַמָּתוֹ:

38. w'hu' rachum y'kaper `awon w'lo'-yash'chith  
w'hir'bah l'hashib 'apo w'lo'-ya'ir kal-chamatho.

**Ps78:38** But He, being compassionate, atoned for their iniquity and did not destroy them; and often He restrained His anger and did not arouse all His wrath.

<38> αὐτὸς δὲ ἐστὶν οἰκτίρμων καὶ ἰλάσεται ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν  
καὶ οὐ διαφθερεῖ καὶ πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ  
καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει πᾶσαν τὴν ὄργην αὐτοῦ·

38 autos de estin oiktirmōn kai hilasetai tais hamartiais autōn

But he is one pitying, and he shall atone their sins,

kai ou diaphtherei kai plēthynei tou apostrepsai ton thymon autou

and he shall not utterly destroy. And he shall fill the turning of his rage,

kai ouchi ekkausei pasan tēn orgēn autou;

and shall not kindle all his anger.

אֲרָצָה כְּלֹץ זָחַמְה אֲרָצָה אֲרָצָה אֲרָצָה אֲרָצָה 39  
לְטַוְיָזְכֹּר כִּי-בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הַזֹּלֶךְ וְלֹא יָשׁוּב:

39. wayiz'kor ki-basar hemah ruach holek w'lo' yashub.

**Ps78:39** Thus He remembered that they were but flesh,  
a wind that passes and did not return.

<39> καὶ ἐμνήσθη ὅτι σὰρξ εἰσιν, πνεῦμα πορευόμενον καὶ οὐκ ἐπιστρέφον.

39 kai emnēsthē hoti sarx eisin, pneuma poreuomenon kai ouk epistrephon.

And he remembered that they are flesh; a wind going forth and not returning.

מְכַמָּה יְמַרוּהוּ בְּמִדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בְּיַשְׁימוֹן 40  
מְכַמָּה יְמַרוּהוּ בְּמִדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בְּיַשְׁימוֹן:

40. kamah yam'ruhu bamid'bar ya'atsibuhu bishimon.

**Ps78:40** How often they provoked Him in the wilderness and grieved Him in the desert!

<40> ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ, παρώργισαν αὐτὸν ἐν γῆ ἀνύδρῳ;

40 posakis parepikranan auton en tē erēmō,

How often they greatly embittered him in the wilderness;

parōrgisan auton en gē anydrō?

they provoked him to anger in land a waterless.

41 :וַיָּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֶל וַיִּקְדוּשׁ יִשְׂרָאֵל הַתּוֹרָה  
מֵאֲנִישׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֶל וַיִּקְדוּשׁ יִשְׂרָאֵל הַתּוֹרָה:

41. wayashubu way'nasu 'El uq'dosh Yis'ra'El hith'wu.

Ps78:41 Yes, they turned back and they tempted El, and pained the Holy One of Yisra'El.

<41> καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἐπείρασαν τὸν θεὸν καὶ τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν.

41 kai epestrepsan kai epeirasan ton theon kai ton hagion tou Israēl parōxynan.

And they turned and tested Elohim; even the holy one of Israel they provoked.

42 :מִבְּלֹא-זָכְרוּ אֶת-יְהוָה יוֹם אֲשֶׁר-פָּדָם מִיַּד-צָרָה  
מִבְּלֹא-זָכְרוּ אֶת-יְהוָה יוֹם אֲשֶׁר-פָּדָם מִיַּד-צָרָה:

42. lo'-zak'ru 'eth-yado yom 'asher-padam mini-tsar.

Ps78:42 They did not remember His power,  
the day when He redeemed them from the adversary,

<42> οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς αὐτοῦ,  
ἡμέρας, ἧς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλίβοντος,

42 ouk emnēsthēsan tēs cheiros autou,

They did not remember his hand

hēmeras, hēs elytrōsato autous ek cheiros thlibontos,

the day of which he ransomed them from out of the hand of the afflicting;

43 :מִגְּאֻלֹת-אֱלֹהִים וּמִפְתָּיו וּמִפְתָּיו בְּשָׂהֳה-צִעֲוֹן  
מִגְּאֻלֹת-אֱלֹהִים וּמִפְתָּיו וּמִפְתָּיו בְּשָׂהֳה-צִעֲוֹן:

43. 'asher-sam b'Mits'rayim 'othothayu umoph'thayu bis'deh-Tso'an.

Ps78:43 When He performed His signs in Mitsrayim and His marvels in the field of Tsoan,

<43> ὡς ἔθετο ἐν Αἰγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ Τάνεως·

43 hōs etheto en Aigyptō ta sēmeia autou kai ta terata autou en pediō Taneōs;

or how he made in Egypt his signs, and his miracles in the plain of Tanis;

44 :וַיִּפְתְּחוּ לָדָם יְאֹרֵיהֶם וַיִּנְזְלֵיהֶם בְּלִישְׁתָּיוֹן  
וַיִּפְתְּחוּ לָדָם יְאֹרֵיהֶם וַיִּנְזְלֵיהֶם בְּלִישְׁתָּיוֹן:

44. wayahaphok l'dam y'oreyhem w'noz'leyhem bal-yish'tayun.

Ps78:44 And turned their rivers to blood, and their streams, they could not drink.

<44> καὶ μετέστρεψεν εἰς αἷμα τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν  
καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν, ὅπως μὴ πίωσιν·

44 kai metestrepesen eis haima tous potamous autōn kai ta ombrēmata autōn,

and he converted into blood their rivers, and their showers

hopōs mē piōsin;

so as to not drink.

45 :מֵהַיְשָׁלַח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וַיִּצְפְּרֵהֶם וַתִּשְׁחִיתֵם  
מֵהַיְשָׁלַח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וַיִּצְפְּרֵהֶם וַתִּשְׁחִיתֵם:

45. y'shalach bahem `arob wayo'k'lem uts'phar'de'a watash'chithem.

**Ps78:45** He sent among them swarms of flies which devoured them, and frogs which destroyed them.

<45> ἔξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυιαν, καὶ κατέφαγεν αὐτούς, καὶ βάτραχον, καὶ διέφθειρεν αὐτούς·

45 exapesteilen eis autous kynomuian, kai katephagen autous,  
He sent to them the dog-fly, and it devoured them;  
kai batrachon, kai diephtheiren autous;  
and the frog, and it ruined them.

---

אָגאַל מִן־תַּבַּיִם וְיִגְיַעַם לְאַרְבֵּה׃  
מִן־וַיִּתֵּן לְחַסִּיל יְבוּלָם וַיִּגְיַעַם לְאַרְבֵּה׃ 46

**46. wayiten lechasil y'bulam wigi`am la'ar'beh.**

**Ps78:46** He gave also their crops to the caterpillar and their labor to the locust.

<46> καὶ ἔδωκεν τῇ ἐρυσίβῃ τὸν καρπὸν αὐτῶν καὶ τοὺς πόνους αὐτῶν τῇ ἀκρίδι·

46 kai edōken tē erysibē ton karpon autōn kai tous ponous autōn tē akridi;  
And he appointed the blight for their fruits; and for their miseries the locust.

---

מִן־וַיִּהְיֶה בְּבָרָד גִּבְנֵם וְשִׂקְמוֹתָם בְּחִנְמָל׃  
אֶגְרֹג וְשִׂיטָה מִן־הַשָּׁמַיִם וְיָבֹא עָלֵינוּ כֶּסֶל׃ 47

**47. yaharog babarad gaph'nam w'shiq'motham bachanamal.**

**Ps78:47** He destroyed their vines with hailstones and their sycamore trees with frost.

<47> ἀπέκτεινεν ἐν χαλάζῃ τὴν ἄμπελον αὐτῶν καὶ τὰς συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ·

47 apekteinen en chalazē tēn ampelon autōn kai tas sykaminous autōn en tē pachnē;  
He killed by hail their grapevine, and their sycamine trees by the frost.

---

מִן־וַיִּסְגֹּר לְבָרָד בְּעֵירָם וּמִקְנֵיהֶם לְרִשְׁפִּים׃  
אֶגְרֹג וְשִׂיטָה מִן־הַשָּׁמַיִם וְיָבֹא עָלֵינוּ כֶּסֶל׃ 48

**48. wayas'ger labarad b'iram umiq'neyhem lar'shaphim.**

**Ps78:48** He gave over their cattle also to the hailstones and their herds to bolts of lightning.

<48> καὶ παρέδωκεν εἰς χάλαζαν τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ τὴν ὑπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρὶ·

48 kai paredōken eis chalazan ta ktēnē autōn kai tēn hyparxin autōn tō pyri;  
And he delivered up unto hail their cattle, and their possessions to the fire.

---

מִן־וַיִּשְׁלַח בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה וְזַעַם  
וְצָרָה מִשְׁלַחַת מִלְּאֲכֵי רָעִים׃  
אֶגְרֹג וְשִׂיטָה מִן־הַשָּׁמַיִם וְיָבֹא עָלֵינוּ כֶּסֶל׃ 49

**49. y'shalach-bam charon 'apo `eb'rah waza`am w'tsarah mish'lachath mal'akey ra'im.**

**Ps78:49** He sent upon them His burning anger, fury and indignation and trouble,



and he led them up as a flock in the wilderness.

וַיִּנְחֵם לְבַטַח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אֹיְבֵיהֶם כָּסַף הַיָּם׃  
:מִצְרַיִם אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל 53

53. wayan'chem labetach w'lo' phachadu w'eth-'oy'beyhem kisah hayam.

**Ps78:53** He led them on safely, so that they did not fear;  
but the sea engulfed their enemies.

<53> καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν ἐλπίδι, καὶ οὐκ ἐδειλίασαν,  
καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐκάλυψεν θάλασσα.

53 kai hōdēgēsen autous en elpidi, kai ouk edeiliasan,  
And he guided them with hope; and they were not timid,  
kai tous echthrous autōn ekaluuen thalassa.  
and their enemies covered the sea.

וַיְבִיֵאֵם אֶל־גְּבוּל קְדֹשׁוֹ הַר־זֶה קָנָתָהּ יְמִינוֹ׃  
:מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם 54

54. way'bi'em 'el-g'bul qad'sho har-zeh qan'thah y'mino.

**Ps78:54** So He brought them to the border of His holy place,  
to this mountain which His right hand had gained.

<54> καὶ εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς ὄριον ἀγιάσματος αὐτοῦ,  
ὄρος τοῦτο, ὃ ἐκτήσατο ἡ δεξιὰ αὐτοῦ,

54 kai eisēgagen autous eis horion hagiastatos autou,  
And he brought them into mountain his sanctified;  
oros touto, ho ektēsato hē dexia autou,  
this mountain which acquired his right hand.

וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיִּפְּסֵלם בְּחֶבְלֵי נֶחֱלָה  
וַיִּשְׁכְּן בְּאֶהְלֵיהֶם שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל׃  
:מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם 55

55. way'garesh mip'neyhem goyim wayapilem b'chebel nachalah  
wayash'ken b'ahaleyhem shib'tey Yis'ra'El.

**Ps78:55** He also drove out the nations before them and apportioned them  
for an inheritance by measurement, and made the tribes of Yisra'El dwell in their tents.

<55> καὶ ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ἔθνη  
καὶ ἐκληροδότησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας  
καὶ κατεσκηνώσεν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

55 kai exebalen apo prosōpou autōn ethnē  
And he cast out before their face nations,  
kai eklērodotēsen autous en schoiniō klērodotias  
and he allotted them by a line of inheritance.  
kai kateskēnōsen en tois skēnōmasin autōn tas phylas tou Israēl.  
And he encamped among their tents the tribes of Israel.

וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיּוֹן וַעֲדוֹתָיו לֹא שָׁמְרוּ׃  
:וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיּוֹן וַעֲדוֹתָיו לֹא שָׁמְרוּ׃

56. way'nasu wayam'ru 'eth-'Elohim `El'yon w'`edothayu lo' shamaru.

**Ps78:56** Yet they tempted and provoked El Most High Elohim and did not keep His testimonies,

<56> καὶ ἐπείρασαν καὶ παρεπίκραναν τὸν θεὸν τὸν ὑψιστον καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο

56 kai epeirasan kai parepikranan ton theon ton huuiston  
And they tested and greatly embittered Elohim the highest;  
kai ta martyria autou ouk ephylaxanto  
and his testimonies they did not keep.

וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נְהַפְכוּ כְּקִשְׁתַּת רְמִיָּה׃  
:וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נְהַפְכוּ כְּקִשְׁתַּת רְמִיָּה׃

57. wayisogu wayib'g'du ka'abotham neh'p'ku k'qesheth r'miah.

**Ps78:57** But turned back and acted treacherously like their fathers; they turned aside like a treacherous bow.

<57> καὶ ἀπέστρεψαν καὶ ἤσυνθέτησαν καθὼς καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν καὶ μετεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλὸν

57 kai apestrepsan kai ēsynthetēsan kathōs kai hoi pateres autōn  
And they turned and annulled, as also their fathers  
kai metestraphēsan eis toxon streblon  
converted into bow a crooked.

וַיִּכְעִסוּהוּ בְּבַמֹּתָם וּבַכְּסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ׃  
:וַיִּכְעִסוּהוּ בְּבַמֹּתָם וּבַכְּסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ׃

58. wayak'`isuhu b'bamotham ubiph'sileyhem yaq'ni'uhu.

**Ps78:58** For they provoked Him with their high places and provoked Him to jealousy with their graven images.

<58> καὶ παρώργισαν αὐτὸν ἐν τοῖς βουνοῖς αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν.

58 kai parōrgisan auton en tois bounois autōn  
And they provoked him to anger in their hills;  
kai en tois glyptois autōn parezēlōsan auton.  
and in their carvings they provoked him to jealousy.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאָס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃  
:וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאָס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃

59. shama` 'Elohim wayith'`abar wayim'as m'od b'Yis'ra'El.

**Ps78:59** When Elohim heard, He was angry and greatly abhorred Yisra'El;

<59> ἤκουσεν ὁ θεὸς καὶ ὑπερεῖδεν καὶ ἐξουδένωσεν σφόδρα τὸν Ἰσραηλ



59 ēkousen ho theos kai hypereiden

Elohim heard, and he overlooked;

kai exoudenōsen sphodra ton Israēl

and he treated with contempt exceedingly Israel.

:שָׁמַע אֱלֹהִים וְעָזַב אֶת אֹהֶל מוֹעֵד 60  
סוֹבְטֵשׁ מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֹהֶל שִׁכֵּן בְּאָדָם:

60. wayitosh mish'kan Shilo 'ohel shiken ba'adam.

**Ps78:60** So that He abandoned the tabernacle at Shilo,  
the tent which He had pitched among men,

<60> καὶ ἀπόσατο τὴν σκηνὴν Σηλωμ, σκῆνωμα αὐτοῦ,  
οὗ κατεσκήνωσεν ἐν ἀνθρώποις.

60 kai apōsato tēn skēnēn Sēlōm, skēnōma autou,

And he thrust away the tent of Shiloh, his tent

hou kateskēnōsen en anthrōpois.

in which he encamped among men.

:יָצַח-אֶזְרוּחַ יְצָחֵנוּ וְתַפְאֲרֵנוּ בְיַד-צָר:  
סֵא וַיִּתֵּן לְשָׁבִי עֲזוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ בְיַד-צָר:

61. wayiten lash'bi `uzo w'thiph'ar'to b'yad-tsar.

**Ps78:61** And gave up His strength to captivity  
and His glory into the hand of the adversary.

<61> καὶ παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν  
καὶ τὴν καλλονὴν αὐτῶν εἰς χεῖρας ἐχθροῦ

61 kai paredōken eis aichmalōsian tēn ischyn autōn

And he delivered up into captivity their strength,

kai tēn kallonēn autōn eis cheiras echthrou

and their beauty into the hands of the enemies.

:יָסַר לְחָרֶב עָמוֹ וַבְּנַחֲלָתוֹ הִתְעַפָּר:  
סֵב וַיִּסְגֵּר לְחָרֶב עָמוֹ וְיָסַר לְחָרֶב עָמוֹ וַבְּנַחֲלָתוֹ הִתְעַפָּר: 62

62. wayas'ger lachereb `amo ub'nachalatho hith'`abar.

**Ps78:62** He also delivered His people to the sword, and was angry at His inheritance.

<62> καὶ συνέκλεισεν εἰς ῥομφαίαν τὸν λαὸν αὐτοῦ  
καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ ὑπερεΐδεν.

62 kai synekleisen eis hromphaian ton laon autou

And he consigned by the broadsword his people;

kai tēn klēronomian autou hypereiden.

and his inheritance he overlooked.

:סֵג בְּחֹרָיו אֶכְלָה-אֶשׁ וּבְתוֹלְתָיו לֹא הוֹלָלוּ:  
סֵג בְּחֹרָיו אֶכְלָה-אֶשׁ וּבְתוֹלְתָיו לֹא הוֹלָלוּ: 63

63. bachurayu 'ak'lah-'esh ub'thulothayu lo' hulalu.



סחויבחר את־שֶׁבֶט יהודה את־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אֵהֵב:

**68. wayib'char 'eth-shebet Yahudah 'eth-har Tsion 'asher 'aheb.**

**Ps78:68** but chose the tribe of Yahudah, mount Tsion which He loved.

<68> καὶ ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰουδα, τὸ ὄρος τὸ Σιών, ὃ ἠγάπησεν,

68 kai exelexato tēn phylēn Iouda, to oros to Siōn, ho ēgapēsen,  
He chose the tribe of Judah, mount Zion which he loved.

69 סחויבן כְּמוֹ-רָמִים מְקוֹדָשׁוֹ כְּאַרְץ יִסְדָּה לְעוֹלָם:  
:יְצוּרֵי אֲרָצוֹת עָלְמָיּוֹת כְּצִבְיָן עָלְמָיּוֹת

**69. wayiben k'mo-ramim miq'dasho k'erets y'saddah l'olam.**

**Ps78:69** And He built His sanctuary like the heights,  
like the earth which He has founded forever.

<69> καὶ ὠκοδόμησεν ὡς μονοκερώτων τὸ ἅγιασμα αὐτοῦ,  
ἐν τῇ γῆ ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα.

69 kai ōkodomēsen hōs monokerōtōn to hagiaσμα autou,  
And he built as the unicorn his sanctuary  
en tē gē ethemeliōsen autēn eis ton aiōna.  
in the earth; he laid its foundation into the eon.

עויבחר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמְּבְּלָאֵי צֹאן:  
:יְצוּרֵי אֲרָצוֹת עָלְמָיּוֹת כְּצִבְיָן עָלְמָיּוֹת

**70. wayib'char b'Dawid 'ab'ddo wayiqachehu mimik'l'oth tso'n.**

**Ps78:70** He also chose Dawid His servant and took him from the folds of sheep;

<70> καὶ ἐξελέξατο Δαυὶδ τὸν δούλον αὐτοῦ  
καὶ ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων,

70 kai exelexato Daud ton doulon autou  
And he chose David his servant;  
kai anelaben auton ek tōn poimniōn tōn probatōn,  
and he took him from out of the flocks of the sheep;

עאמאחר עֲלוֹת הַבְּיָאוֹ לְרֵעוֹת בְּיַעֲקֹב עָמוֹ וּבִישְׂרָאֵל בְּחֵלְתּוֹ:  
:יְצוּרֵי אֲרָצוֹת עָלְמָיּוֹת כְּצִבְיָן עָלְמָיּוֹת

**71. me'achar 'aloth hebi'o lir'oth b'Ya'aqob 'amo ub'Yis'ra'El nachalatho.**

**Ps78:71** From tending the ewes He brought him to shepherd Yaaqob His people,  
and Yisra'El His inheritance.

<71> ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτὸν  
ποιμαίνειν Ἰακωβ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ,

71 exopisthen tōn locheuomenōn elaben auton  
even from behind the ones giving birth he took him,  
poimainein Iakōb ton laon autou kai Israēl tēn klēronomian autou,  
to tend Jacob his servant, and Israel his inheritance.

72 מִן־יָמָיו מְנַחֵם לְבָבוֹ וּבְתוֹבוֹנוֹת פְּפִירוֹ יְנַחֵם:  
72 מִן־יָמָיו מְנַחֵם לְבָבוֹ וּבְתוֹבוֹנוֹת פְּפִירוֹ יְנַחֵם:

**72. wayir`em k'thom l'babo ubith'bunoth kapayu yan'chem.**

**Ps78:72** So he shepherded them according to the integrity of his heart,  
and guided them with his skillful hands.

<72> καὶ ἐποίμανεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκακίᾳ τῆς καρδίας αὐτοῦ  
καὶ ἐν ταῖς συνέσεσι τῶν χειρῶν αὐτοῦ ᾠδήγησεν αὐτούς.

72 kai epoiimanen autous en tē akakiā tēs kardias autou  
And he tended them in the innocence of his heart;  
kai en tais synesesi tōn cheirōn autou hōdēgēsen autous.  
and in the skillfulness of his hands he guided them.